

Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I który jeśli chciałby wśród was być pierwszy niech jest wasz niewolnik
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kto między wami chciałby stać się pierwszy, niech będzie waszym sługą.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i który chciałby wśród was być pierwszy, będzie waszym niewolnikiem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I który jeśli chciałby wśród was być pierwszy niech jest wasz niewolnik
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I kto między wami chciałby stać na czele, niech będzie jak sługa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kto wśród was chce być pierwszy, niech będzie waszym sługą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktobykolwiek między wami chciał być pierwszym, niech będzie sługą waszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kto by między wami chciał pierwszym być, będzie sługą waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kto by chciał być pierwszy między wami, niech będzie niewolnikiem waszym,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ktokolwiek by chciał być między wami pierwszy, niech będzie sługą waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a kto chciałby być między wami pierwszy, będzie waszym niewolnikiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli ktoś z was chce być pierwszy między wami, niech się stanie waszym niewolnikiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a kto będzie chciał być pierwszy wśród was, będzie waszym niewolnikiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A kto z was chciałby stać na czele, niech wam służy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto by chciał być pierwszym, niech będzie waszym sługą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і хто лиш хоче між вами бути першим, хай буде вам рабом;

¹⁾ <x>540 4:5</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i który ewentualnie ewentualnie chce w was być pierwszy, będzie wasz niewolnik.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a ktokolwiek miałby być między wami pierwszy, jest waszym sługą;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a kto chce być pierwszy, musi być waszym niewolnikiem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a kto by chciał być pierwszym wśród was, ma być waszym niewolnikiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A kto chce być największy ze wszystkich, musi stać się niewolnikiem wszystkich.